

Prot. N. 215/11/L

Formulae quae ad nomen **Sancti Joseph** spectant
in Preces eucharisticas II, III et IV Missalis Romani inserendae,
linguis anglica, hispanica, italica, lusitana, gallica, germanica et polonica
exaratae

Probatum

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 1
mensis Maii 2013.

(+ Arturus ROCHE)
Archiepiscopus a Secretis

Anglice

In Eucharistic Prayer II:

that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with the blessed Apostles

In Eucharistic Prayer III:

with the most Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with your blessed Apostles and glorious Martyrs

In Eucharistic Prayer IV:

with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
and with your Apostles

Hispanice

EN LA PLEGARIA EUCARÍSTICA II:

«*con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y...*»;

EN LA PLEGARIA EUCARÍSTICA III:

«*con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires...*»;

EN LA PLEGARIA EUCARÍSTICA IV:

«*con María, la Virgen Madre de Dios, con su esposo san José, con los apóstoles y los santos...*».

Italice

Nella Preghiera eucaristica II:

«insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con gli apostoli»;

nella Preghiera eucaristica III:

«con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con i tuoi santi apostoli»;

nella Preghiera eucaristica IV:

«con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con san Giuseppe, suo sposo, con gli apostoli».

Lusitane

Na Oração Eucarística II:

“com a Virgem Maria, Mãe de Deus, com São José, seu esposo, os bem-aventurados Apóstolos”;

Na Oração Eucarística III:

“com a Virgem Santa Maria, Mãe de Deus, com São José, seu esposo, os bem-aventurados Apóstolos”;

Na Oração Eucarística IV:

“com a bem-aventurada, Virgem Maria, Mãe de Deus, com São José, seu esposo, os Apóstolos”.

Gallice

Dans la Prière eucharistique II:

« avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec saint Joseph, son époux, les Apôtres »;

dans la Prière eucharistique III: *« auprès de la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec saint Joseph, son époux, les Apôtres »;*

dans la Prière eucharistique IV: *« auprès de la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, auprès de saint Joseph, son époux, des Apôtres ».*

Germanice

Eucharistisches Hochgebet II:

“mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen Aposteln”;

Eucharistisches Hochgebet III:

“mit der allerseligsten Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen heiligen Aposteln”;

Eucharistisches Hochgebet IV:

“mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit dem seligen Joseph, ihrem Bräutigam, mit deinen Aposteln”;

Polonice

II Modlitwa eucharystyczna:

«z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, ze świętymi Apostołami»;

III Modlitwa eucharystyczna:

«z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, ze świętymi Apostołami»;

IV Modlitwa eucharystyczna:

«z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej Oblubieńcem, z Apostołami».